

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art

**Band:** 61 (1974)

**Heft:** 10: Rationalisierung - Industrialisierung = Rationalisation - Industrialisation

**Artikel:** Fabrikgebäude einer Metallbaufirma = Bâtiment d'une usine de construction métalliques Kirchberg BE : Architekt : Fritz Haller

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-87822>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Fabrikgebäude einer Metallbaufirma

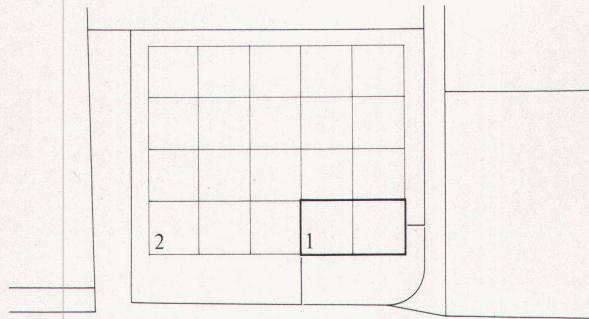
## Bâtiment d'une usine de constructions métalliques

### Kirchberg BE

Architekt: Fritz Haller BSA/SIA, Solothurn  
 Mitarbeiter: Helmut Weber  
 Baujahr: Winter 1971/72  
 Bauzeit: 7 Monate  
 Kubikmeterpreis: Fr. 135.-  
 Fotos: Leonardo Bezzola, Bätterkinden BE

Das Fabrikgebäude ist die erste Etappe des in einem längeren Zeitraum geplanten Ausbaus einer Produktionsanlage. Es ist so konzipiert, dass es etappenweise bis an die durch die Grundstückfläche gegebene Ausbaugrenze erweitert werden kann. Aus diesem Grunde sind die Bauteile leicht demontierbar und so ausgebildet, dass sie unverändert eine neue Position im erweiterten Bau einnehmen können.

Das Traggerüst und der Galerieboden in der Halle stammen aus der Reihe der USM-Stahlbausysteme. Die Aussenhaut ist eine Eigenproduktion der Firma DIAL-Norm, Bauherrn und Benützern der Fabrik. Sie besteht aus grossflächigen gebäudehohen Sandwich-Leichtplatten: Kunststoffschraumkern und einbrennlackierte



Situation 1: 2000:  
 1 Fabrikation, 2 Erweiterung

Plan de situation 1: 2000  
*1 fabrication, 2 extension*

Aluminiumdeckbleche. Die Stofffugen sind mit aufgeklebten Neopren-Profilen gedichtet. Fabrikationstechnische Überlegungen führten zur Ausbildung von runden Ausschnitten in den Platten als Fenstern. Das Tageslicht erhalten die Arbeitsräume durch Oberlichtkuppeln in der Decke. Die Arbeitshalle wird mit einfachen Lüfterheizern beheizt, die Büro- und Nebenräume haben zusätzlich Warmwasserradiatoren. ■

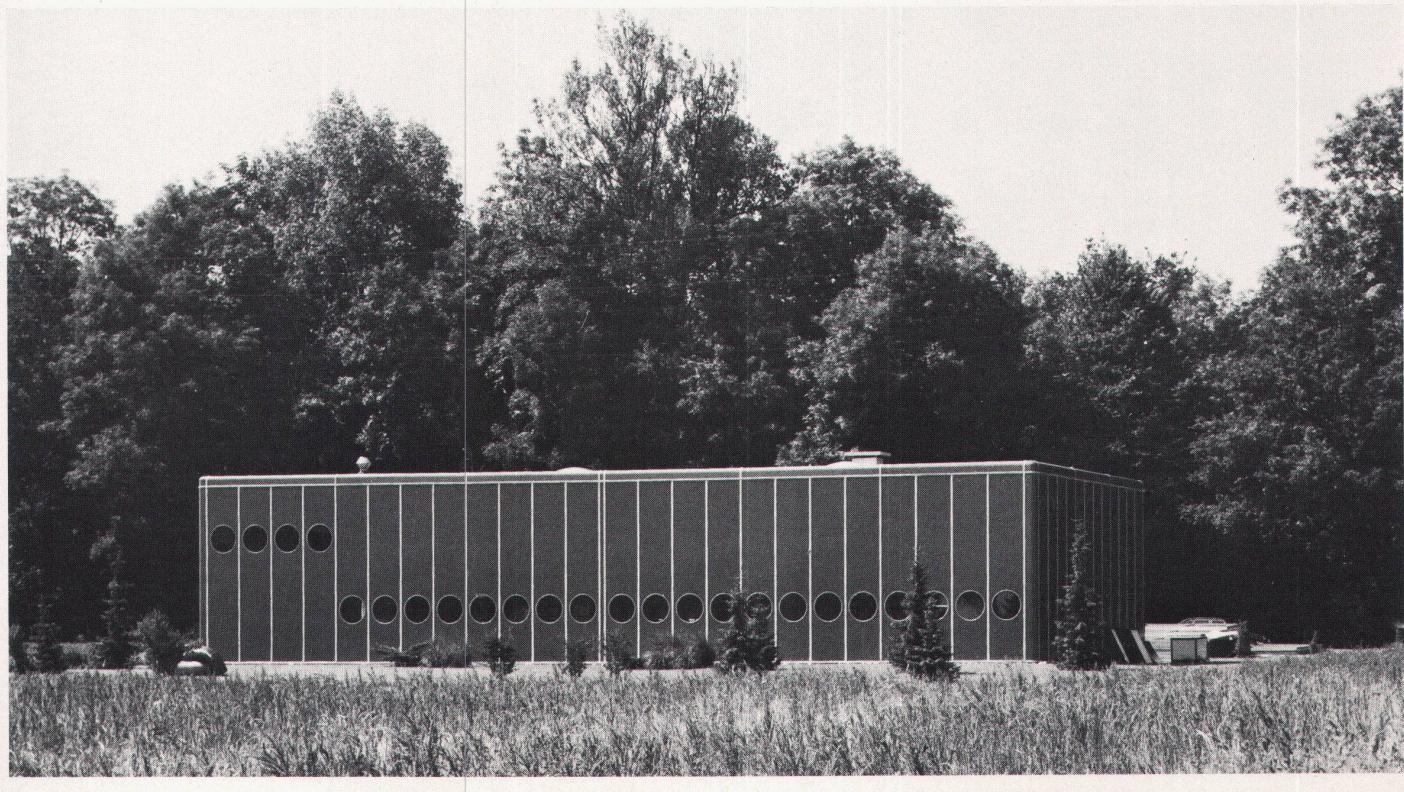
Architekte: Fritz Haller FAS/SIA, Soleure  
 Collaborateur: Helmut Weber  
 Année de construction: hiver 1971/72  
 Durée de construction: 7 mois  
 Prix au m<sup>3</sup>: Fr. 135.-  
 Photos: Leonardo Bezzola, Bätterkinden BE

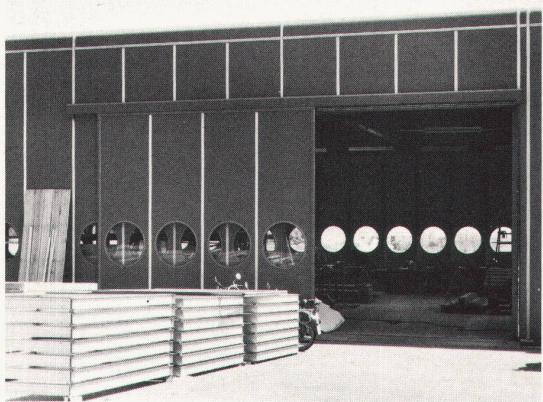
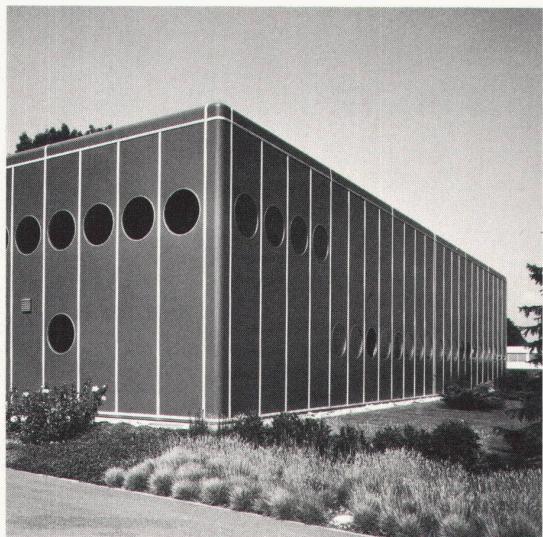
Ce bâtiment constitue la première étape de l'extension projetée d'une usine, devant s'échelonner

sur une période assez longue. Il a été conçu de manière à pouvoir être agrandi par étapes jusqu'à la limite d'extension donnée par la surface du terrain. Pour cette raison, les éléments sont facilement démontables et peuvent être réutilisés ailleurs dans la construction élargie.

La structure portante et le sol de la galerie de l'atelier proviennent de la série des constructions métalliques USM. Le revêtement extérieur est une production de la firme DIAL-Norm, maître de l'ouvrage et utilisatrice du bâtiment. Elle consiste en des panneaux légers, de grande surface, de la hauteur du bâtiment: noyau en mousse et tôle d'aluminium à peinture émaillée au four. Les interstices ont été isolés avec des profilés en néoprène. Des considérations techniques ont conduit à ménager des baies rondes dans les tôles. La lumière du jour entre par les coupoles translucides du toit. Le chauffage de l'atelier se fait à l'aide de simples radiateurs.

Traduction: Bernd Stephanus ■



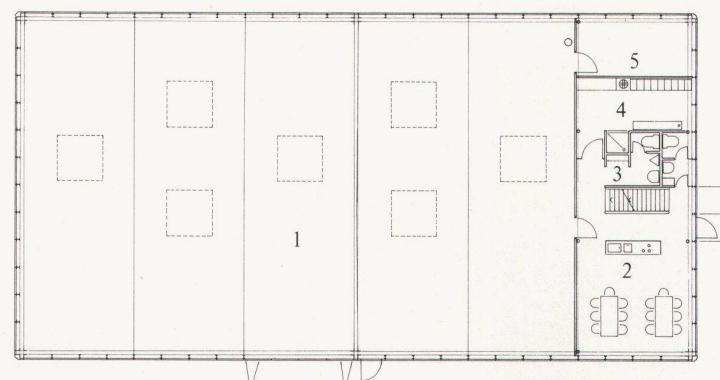
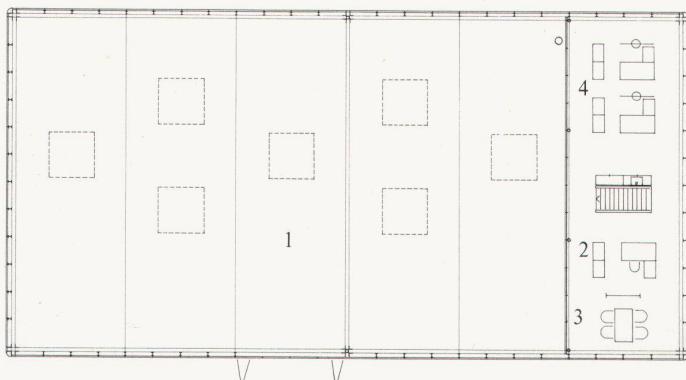


Obergeschoss 1:300:  
1 Luftraum Werkstatt, 2 Empfang,  
3 Kaufmännisches Büro, 4 Zeichenbüro

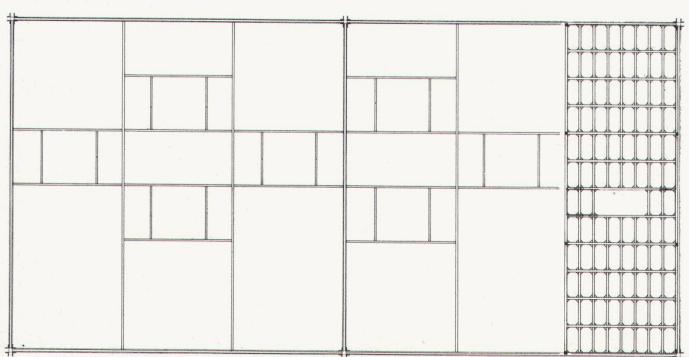
Plan de l'étage supérieur 1:300  
1 espace vide de l'atelier, 2 réception,  
3 bureau commercial, 4 bureau technique

Erdgeschoss 1:300:  
1 Werkstatt, 2 Aufenthalt, 3 WC,  
4 Garderobe Sanität, 5 Lager

Plan du rez-de-chaussée 1:300  
1 atelier, 2 détenté, 3 WC, 4 vestiaire,  
sanitaires, 5 entrepôt



Struktur Tragkonstruktion 1:300



Schnitt 1:300:  
1 Empfang Büro, 2 Eingang Garderoben,  
3 Untergeschoss Heizung/Archiv,  
4 Fabrikation

Coupe 1:300  
1 réception, bureau, 2 entrée vestiaires,  
3 chauffage/archives, 4 fabrication

